

(ترجمة غير رسمية)

مشروع مذكرة التعاون
بين الحكومة اليابانية وجامعة الدول العربية
بشأن إقامة المنتدى الاقتصادي العربي - الياباني

أن الحكومة اليابانية وجامعة الدول العربية المشار إليهما فيما بعد ب (الطرفين) ،
إيماناً منهما بأهمية تعزيز التعاون الاقتصادي والتجاري والمالي بين الطرفين وتطويره،
ورغبة منهما في تشجيع الاستثمارات المشتركة والمتبادلة وتوفير سبل حمايتها وتنظيم إقامة
فعاليات للترويج لسياسات وفرص وبيئة الاستثمار فيها وتبادل المعلومات حول السياسات
الاستثمارية وترشيح مجالات أو مشاريع محددة للاستثمار.

قد اتفقا على "إقامة منتدى اقتصادي عربي - ياباني" (يشار له بالمنتدى) لتفعيل وتعزيز
التعاون الاقتصادي بين الطرفين من خلال تشجيع التعاون في مجالات الاستثمارات و التجارة
و الطاقة و المياه و البيئة والتنمية المستدامة و البحث العلمي والتكنولوجيا و تنمية الموارد
البشرية و السياحة و تطوير البنى الأساسية و الإحصاء و الملكية الفكرية.

أولاً : آلية المنتدى

□ أن تكون آلية المنتدى على مستوى رفيع من الحكومات (الجانب الرسمي) على النحو
التالي :

- رئيس الدورة الحالية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي علي مستوى وزير/نائب وزير.
- الأمين العام /أمين عام مساعد لجامعة الدول العربية.
- رئيس مجلس السفراء العرب في اليابان.

- في بعض دورات انعقاده يمكن أن يصاحب عقد المنتدى إقامة معرض تجارى أو لقاء بين المستثمرين من رجال الأعمال لدى الطرفين، وزيارات لأهم الصناعات ومرافق الاستثمار.
- يهدف المنتدى إلى التفعيل الكامل لآلية اللجان الثنائية الاقتصادية والتجارية المشتركة القائمة بين حكومة اليابان وحكومات الدول العربية وتعزيز دورها.

ثانياً : برنامج العمل

- يعقد المنتدى الاقتصادي العربي- الياباني في دورته الأولى في ديسمبر 2009 في طوكيو.
- يعقد المنتدى الاقتصادي العربي - الياباني في دورته الثانية في عام 2010 في تونس .
- يعقد المنتدى الاقتصادي العربي - الياباني في دورته الثالثة في عام 2012 في طوكيو .

ثالثاً : مجالات التعاون

أن مجالات و برامج التعاون سوف يتم الاتفاق عليها من خلال المشاورات بين الطرفين أثناء عقد دورات المنتدى.

إضافة إلى ذلك ، يتبادل الطرفان وجهات النظر حول مجالات التعاون والتي تشمل التجارة و الاستثمار و الطاقة و البيئة والتنمية المستدامة و البحث العلمي والتكنولوجيا و المياه و تنمية الموارد البشرية و السياحة و تطوير البنية الأساسية و الإحصاء و الملكية الفكرية.

سيقوم الطرفان بإجراء المداولات من خلال روح التعاون لمناقشة الموضوعات ذات الطابع المشترك و لم يتم ذكرها في هذه الوثيقة.